



# Oregon

Kate Brown, Governor

**Board of Massage Therapists**

610 Hawthorne Ave SE, Suite 220

Salem, OR 97301

Phone: (503) 365-8657

Fax: (503) 385-4465

www.Oregon.gov/OBMT

## Definition of Reflexology in Oregon

### 俄勒冈州对反射疗法(Reflexology)的定义

ORS 687.031 (4) exempts Reflexologist from Oregon IF the practitioner limits *their work to the practice of reflexology through the application of pressure with the thumbs to reflex points on the feet, hands and ears for the purpose of bringing the body into balance, thereby promoting the well-being of clients.*

俄勒冈州修订法案687.031 (4) 俄勒冈反射治疗师只有在以下情况下可以豁免（在无按摩执照情况下做按摩）：用大拇指按脚，手，耳朵的反射穴道以达到身体的平衡与治疗以提供客人的健康。

Practitioners of reflexology who limit their work to the practice of reflexology through the application of pressure with the **thumbs (only)** to reflex points on the **feet, hands and ears (and ONLY the feet, hands, and ears)** for the purpose of bringing the body into balance AND who do not *expressly or implicitly* claim to be massage therapists, are not required to have a massage license to practice Reflexology under these limitations.

反射治疗师只能用大拇指按手，脚，与耳朵的指穴道以达到身体的平衡的情况下（只能按摩手，脚，与耳朵）以及不可表示或暗示性的声称是按摩师。在达到以上的情况下才可成反射按摩法（reflexology）。

Reflexology to any other parts of the body, including the lower legs, lower arms, face, head and neck, back and shoulders are required to have a valid Oregon Massage Therapist License, or other appropriate license, to practice in Oregon.

反射按摩法如果用在其他身体部位，包括脚踝以上，手掌以上，脸，头，和肩膀那您将需要有俄勒冈州按摩师协会的按摩执照或者其他适当的执照（例：中医执照，整脊执照等）才可在俄勒冈州提供按摩服务。

Practitioners who provide traditional Reflexology or massage services in Oregon without a valid Oregon massage therapist license may be assessed civil penalties in the amount of \$1000 per violation.

如在俄勒冈州提供反射按摩治疗师或按摩师在没有俄勒冈州按摩师协会的按摩执照下将以每条违法的法案乘以\$1000美元罚款。（例：店家聘请无照人员，当下有三个人在提供按摩，在无执照的情况下广告按摩，没有场所执照（facility license）可能会得到\$6000的罚款）（例2：公司行号，公司负责人，非法按摩人员将得到各自的罚款。）

备注：中文翻译文件仅供参考，法令及任何条款将以英文为主。